

- Ellen, I'd like your opinion. - About what? -	Еллен, мені хотілося б знати твою думку. - Про що?
Well, Richard and I feel that with a baby coming we need to have our own place to live.	Ну, Річард і я вважаємо, що з появою дитини, нам потрібно мати свій власне житло.
Well, what do you think about Richard and me looking for a small house or an apartment at this point in our lives?	Ну, що ти думаєш про нас з Річардом, шукаючих невеликий будиночок або квартиру в даний момент нашого життя?
We love having you here, and there is room, and when the baby comes, the baby can stay in your room for a while.	Нам дуже подобається, що ви у нас тут, і місця достатньо, і коли з'явиться дитина, вона може залишатися у вашій кімнаті деякий час.
Richard feels we need to find a small house.	Річард вважає, що нам потрібно підшукати невеликий будиночок.
I remember when I was pregnant with Richard, Philip and I were living with Grandma and Grandpa.	Я пам'ятаю, коли я була вагітна Річардом, ми з Філіпом жили разом з бабусею і дідусем.
Philip was a young doctor, and he kept talking about having a house of our own.	Філіп був молодим лікарем, і він не переставав говорити про те, щоб мати свій будинок.
It's natural. - What did you do?	Це природно. - Що ви зробили?/ Як ви вчинили?
We looked at a lot of houses. - Did you find one?	Ми переглянули безліч будинків. - І щось знайшли?
Oh, not at first. We couldn't	О, спочатку, ні. Ми не могли

afford it.	собі цього дозволити.
- Grandpa wanted to lend us the money to buy one, but Philip is too independent.	Дідусь хотів позичити нам грошей, щоб ми купили будинок, але Філіп занадто незалежна людина.
He didn't want to borrow any money. - Sounds like Richard. - They're all alike.	Він не захотів брати в борг ніяких грошей. - Річард такий же. - Вони всі однакові.
Richard is a real Stewart. He's independent, and sometimes just stubborn.	Річард - справжній Стюарт. Він незалежний, а іноді, просто впертий.
- - When did you buy a house? After Richard was born. I was teaching music, and Philip was opening his first medical office.	Коли ж ви купили будинок? Після того, як народився Річард. Я викладала музику, а Філіп відкривав свій перший лікувальний кабінет.
Where was the house? - Right here in Riverdale. Of course, it was a small house, but just right for us. - It's funny. History repeats itself.	А де був будинок? Тут же в Рівердейлі. - Звичайно, це був маленький будиночок, якраз для нас. - Забавно. Історія повторюється.
Now Richard and I are having a baby, and we probably won't be able to afford a house right away, either.	Тепер ми з Річардом чекаємо дитину, і ми, мабуть, не зможемо дозволити собі купити будинок відразу також.
Why don't you look at some houses, Marilyn? - Good idea. - Look in the real-estate section of Sunday's Times.	Чому б вам не подивитися кілька будинків, Мерилін. Чудова думка. Перегляньте розділ "нерухомість" в недільному номері газети Таймс.

You'll learn a lot.	Ви звідти багато чого дізнаєтесь.
Maybe we should speak to a real-estate agent about a house. - And a bank about a mortgage. - I'll talk to Richard about it.	Може бути нам слід поговорити з агентом по операціях з нерухомістю про покупку будинку? - І з банком - про довгостроковий кредит. - Я поговорю про це з Річардом.
I think it's a good idea, Ellen. We can learn a lot by asking.	Я думаю, що це прекрасна ідея, Еллен. Ми багато зможемо дізнатися, якщо будемо цікавитися.
And if I can be of any help, let me know. As a matter of fact, my friend Virginia Martinelli is a real-estate agent. - Good.	І якщо я чимось зможу допомогти, дайте мені знати. До речі, моя подруга Вірджінія Мартіnellі - агент по операціях з нерухомістю. - Добре.
You won't believe this, but she sold us our first house and this one.	Ти не повіриш, але вона продала нам наш перший будинок і цей будинок.
- - - Well, I'll tell Richard, and we'll go to see her.	Добре, я скажу Річарду, і ми зустрінемося з нею.
Do you think the skirt length is right, Ellen? Do you think it's too long? - I think the skirt is just right.	Як ти думаєш, довжина цієї спідниці належна, Еллен? Ти думаєш, вона занадто довга? - Я думаю ця спідниця якраз та, що потрібно.
Are you planning to attach a train to it? No train.	Ти до неї хочеш пришити шлейф? Ніякого шлейфу.
Just the dress. But I am	Ні. Просто плаття. Але я хочу

going to make a headpiece of lace. That dress is gorgeous. - Thanks, Ellen.	зшити мереживний бант на голову. Це плаття чудове. - Дякую, Е.
And thanks for the advice about the house. I'll talk to Richard about it the minute he comes home.	І дякую за пораду з приводу будинку. Я поговорю з Річардом про це, як тільки він прийде.
- And remember, we love having you here. There's no need to rush.	І пам'ятай, нам дуже подобатися, що ви у нас тут. Немає потреби поспішати.
I remember your parents' first house very well. It was on Spring Avenue, near the park. - I grew up in that house.	Я дуже добре пам'ятаю перший будинок ваших батьків. Він був на Спрінг Авеню, недалеко від парку. - Я виріс у цьому будинку.
Yes, and you were such a cute baby. I've seen pictures of him. He had blond hair.	Так, і ти був таким милим дитям. Я бачила його фотографії. У нього було світле волосся.
I've been friendly with the Stewart family for a long time, so it's my pleasure to help you find a house now.	Я дружу з сім'єю Стюартів досить довго, так що мені приємно допомогти вам знайти будинок зараз.
Well, we're not sure we can afford one. - But we'd like to find out about the possibilities.	Ну, ми не впевнені, що зможемо дозволити собі будинок. - Але нам хотілося б знати про можливості.
That's a good idea. I love your house on Linden Street.	Це чудова ідея. Мені подобається ваш будинок на вулиці Лінден.

I sold your father that house seventeen years ago. - Really?	Я продала цей будинок вашому батьку сімнадцять років тому. Правда? -
- - - Yes, Mom was pregnant with Robbie then, and they needed the extra room.	Так, мама тоді була вагітна Роббі і їм потрібна була додаткова площа.
I hear you're expecting a baby, Mrs. Stewart.	Я чула, що ви чекаєте дитину, М.С.
So we will be needing more room.	Тому ми будемо потребувати доповніть-льно площі.
Oh, so you don't need something immediately? - No. But in five or six months...	Отже, ви не маєте потребу в чомусь негайно? Ні. Але через п'ять або шість місяців ..
And time passes so quickly. - Yes, it does.	А час іде так швидко. - Так це так.
Well, when you called, you gave me enough information about your salaries and your savings.	Ну, коли ви подзвонили, ви дали мені достатньо інформації про свою зарплату і заощадженнях.
So I have a good idea about your financial situation.	Тому, я добре уявляю собі ваше фінансове становище.
Let me show you some pictures of houses. - With two bedrooms?	Дозвольте мені показати вам кілька знімків будинків. - З двома спальнями?
I think I can show you some. Of course, they won't be in Riverdale. The cost of housing's too high for you here.	Думаю, що зможу показати вам кілька (будинків). Звичайно, вони не будуть в Рівердейлі. Вартість будинків тут для вас дуже висока.

I haven't thought about living anywhere else. We've always lived in this area.	Я не думав про те, щоб жити де-небудь в іншому місці. Ми завжди жили в цьому районі.
Where should we look for a house, Mrs. M? We have an office in Mount Kisco. It's a lovely area, and it's only about an hour's drive from here.	Де нам варто пошукати будинок, М-с М-ли? У нас є офіс в Маунт Кисько. Це прекрасний район і тільки приблизно в годині їзди звідси.
Here. I have a book with photos of some homes in that area. Now, let's see. Here.	Ось. У мене є альбом з фотографіями декількох будинків в цьому районі. Давайте подивимося. Тут.
This is a lovely two-bedroom house in your price range.	Ось прекрасний будинок з двома спальнями в межах цін, які вам по кишені.
It's pretty, but I prefer a two-story home. - I do, too. I don't care for a ranch type. - OK. Oh, this is a wonderful house.	Він хороший, але я віддаю перевагу двоповерховому будинку. - Я теж. Мене не влаштовує будинок типу ранчо. Хорошо. О, ось чудовий будинок.
I know it well. I sold it to the present owners. - It looks wonderful.	Я його добре знаю. Я його продала нинішнім власникам. - Він виглядає чудово.
This is a two-bedroom, two-bath house. It has a full basement, and it is on a half-acre lot.	Цей дім має дві спальні і дві ванні кімнати. У ньому повне підвальне приміщення і при будинку є земельна ділянка в пів-акра.

You can probably afford this one. - I like this house. - So do I.	Ви, ймовірно, можете собі дозволити такий. - Мені цей будинок подобається. - І мені теж.
And the price is right. Would you like to go see it? - Yes. We're planning to talk to someone at the bank next week. Perhaps we could see the house this weekend.	І ціна відповідна. Ви не хочете поїхати подивитися його? - Так. Ми маємо намір поговорити з ким-небудь в банку на наступному тижні. Може бути, ми у вихідні зможемо подивитися будинок.
If someone doesn't buy it before then. But let's keep looking. Just to get an idea of some other possibilities.	Якщо до цього його ніхто не купить. Але давайте продовжимо пошук. Просто, щоб отримати уявлення про інші можливості.
This is very helpful, Mrs. Marti-li. - Here. This is a wonderful example of Spanish-style architecture.	Це дуже корисно, Місіс Мр-ли. - Ось. Це прекрасний зразок архітектури іспанського стилю.
Oh, I love the roof tiles on a Spanish-style house. - It looks like the houses in Hollywood. It's interesting.	О, мені подобається черепиця на даху будинку іспанського стилю. - Він виглядає, як вдома в Голлівуді. Цікаво.
A house like this in Riverdale costs double the price.	Такий будинок в Рівердейлі варто в два рази дорожче.
Oh my! Here's a real buy. It's a bargain. This house just came on the market. - It's quite lovely. Is it a two-bedroom house?	О Боже! Ось це справжня угода. Це вигідна покупка. Цей будинок тільки що надійшов у продаж. - Він цілком привабливий. Він з

	двома спальнями?
It has three bedrooms and three baths. I know the house. It has a brand new kitchen. And a living room with a twelve-foot ceiling. And there's a two-car garage.	У ньому три спальні і три ванні кімнати. Я знаю цей будинок. У ньому абсолютно нова кухня. І вітальня з чотириметровим стелею. І гараж на дві машини.
Then why don't we go look at this house, too? - It's a good investment. - Thank you, Mrs. Martinelli.	Тоді, чому б нам не поїхати і подивитися цей будинок теж? - Це хороше вкладення капіталу. - Дякую, М. Мар.
Thanks so much. - My pleasure.	Велике дякую. - Мені було приємно.
Give my best to your parents. - Your father's a wonderful doctor, Richard. He took care of my daughter when she was a child. He's the best pediatrician in Westchester.	Передавайте мої найкращі побажання своїм батькам. - Твій батько, Річард, чудовий лікар. Він лікував мою дочку, коли вона була дитиною. Він кращий педіатр в Вестчестер.
Thanks, Mrs. Martinelli. I'll give them your regards. - We really appreciate your advice.	Спасибі, Місіс М. Я передам ваші побажання. Ми дійсно дуже вдячні Вам за Ваші поради.
I do think you should go see the houses and talk to the bank. Here.	Я дійсно думаю, що вам потрібно подивитися вдома і поговорити в банку. Ось.
Let me give you some information sheets about the houses.	Дозвольте мені вам видати деякі інформаційні матеріали з приводу цих будинків.

They're both very good buys.	Обидва будинки-хороші угоди.
Well, thanks so much for your help and your time, Mrs. Martinelli. We've got a lot to talk about.	Ну, велике вам спасибі за допомогу і за той час, який ви нам приділили, М-с М. У нас є багато чого, про що треба поговорити.
How do you do? - Hello. - I'm Ralph Riley- I'm Richard Stewart, and this is my wife, Marilyn.	Добридень. - Привіт.- Мене звуть Ральф Райлі. - Я, Річард Стюарт, а це моя дружина, Мерилін.
Pleased to meet you. - Likewise, Mr. Riley. Please, sit down. What can I do for you? - We'd like to discuss a mortgage. - For a house.	Радий з вами познайомитися. - Взаємно, М-р Р. Будь ласка, сядьте. Чим можу бути корисний? - Нам би хотілося обговорити довгостроковий кредит. - На покупку будинку.
Fine. Are you buying a house or are you refinancing your present home? - We're planning to buy a house. - And we'd like to find out about a mortgage.	Прекрасно. Ви купуєте будинок або рефінансуєте свій теперішній будинок? - Ми маємо намір купити будинок. - І нам хотілося б дізнатися про отримання довгострокового кредиту.
We are customers of the bank. As a matter of fact, my whole family banks here. I have some questions to ask. Do you own your house or do you rent? - Oh, Neither. We live with my	Ми є вкладниками банку. Фактично вся моя сім'я зберігає вклади тут. - У мене до вас кілька питань. Ви є власниками або орендарями свого будинку? - Ні те, ні інше. Ми живемо з моїми

parents, Dr. and Mrs. Philip Stewart.	батьками, Д-ром і Місіс Ф.С.
And how old are you? - I'm twenty-nine. - I'm thirty. - And, Mr. Stewart, what is your occupation? - I'm a freelance photographer.	А скільки вам років? - Мені двадцять дев'ять. - Мені тридцять. - І, М-р Стюарт, яка у вас спеціальність? - Я - вільний фотограф.
And, Mrs. Stewart, are you working? Yes. I'm a designer, and I work in a boutique.	А Ви, Місіс Стюарт працюєте? Так, я - модельєр і працюю в салоні модного одягу.
Did you bring any savings or salary information? Last year's tax forms? - Yes. Here they are. OK. What... what kind of house did you have in mind?	Принесли ви якусь інформацію про заощадження або про зарплату? Торішні податкові квитанції? - Так, ось вони. Добре. Якого ... якого типу будинок ви маєте на увазі?
We're talking about buying a two-bedroom house in Mount Kisco. Here are the financial details on the house. Thank you. Are you prepared to make a ten-percent down payment? - Yes, we are. Payments over thirty years?	Ми ведемо переговори про покупку будинку з двома спальнями в Маунт Кисько. Ось вам фінансові подробиці з приводу будинку. Спасибі. Ви готові внести десятивідсоткову передоплату за будинок? - Так, ми готові. Виплати протягом тридцяти років?
Do you think we can get a loan?	Ви думаєте, ми зможемо отримати позику?

Well, it depends. Do you own any other property? Any stocks or bonds? - No.	Ну, подивимося. Ви є власниками якоїсь іншої власності? Яких-небудь акцій або облігацій? - Ні.
I see. Then you don't have any collateral. Perhaps you could get a guarantor - someone to sign for the loan for you. - Why is that necessary?	Зрозуміло. В такому випадку у вас немає ніякого додаткового забезпечення. Можливо, ви могли б знайти поручителя, хто б міг розписатися за отримання позики для вас? - Навіщо це потрібно?
Since you don't have enough income, and you don't already own any property, the bank needs to be sure you can pay the mortgage every month.	Так як у вас доходи недостатні і ви до сих пір не є власниками ніякої власності, а банк повинен бути впевнений, що ви зможете щомісячно виплачувати отриману позику.
A guarantor is responsible for the loan if you can't make the payments.	Поручитель відповідає за позику, якщо ви не зможете проводити виплати.
I see. Well, the idea of buying a house is exciting. - Thank you, Mr. Riley.	Зрозуміло. Сама думка про покупку будинку цікава. - Дякую, М-р Рейлі.
We'll read this over carefully. - Good-bye.- And hope to see you soon. - I hope so, too. - Take care. - Good-bye.	Ми все це дуже уважно прочитаємо. - До побачення. Сподіваюся, незабаром побачимося. - Я теж сподіваюся. - Будьте здорові. - До побачення.
It all sounded so easy until they mentioned needing	Все йшло дуже легко до тих пір, поки вони не згадали про необхідність мати додаткове забезпечення або поручителя. -

collateral or a guarantor. - We have no collateral.	У нас немає додаткового забезпечення.
And I don't think it's a good idea to ask Dad to sign as a guarantor.	І я не думаю, що буде зручно просити батька підписуватися як поручителя.
I don't feel right about it. - I understand your feelings about it, Richard.	Я не впевнений, що це правильно. Я розумію твої почуття з цього приводу, Річард.
Now, tell me, what's the problem? - We can get a loan from the bank if we can put up some collateral.	Тепер, скажіть мені, в чому проблема? - Ми можемо отримати позику в банку, якщо уявимо яке-небудь додаткове забезпечення.
And we don't own anything to use as collateral. - Or someone can sign with us as a guarantor. - Why don't you speak to Dad?	А у нас немає ніякої власності, щоб запропонувати, як додаткове забезпечення. Або кого-небудь, хто б разом з нами розписався, як поручитель. - Чому б вам не поговорити з батьком?
No. If we buy a house, I want to be able to handle it alone. Everybody needs help sometimes, Richard.	Ні, якщо ми купуємо будинок, я хочу бути здатним контролювати це сам. Кожен з нас іноді потребує допомоги, Річард.
I understand Richard's feelings about it, Ellen. -	Я розумію почуття Річарда з цього приводу, Еллен.

In two or three months, I'll have an advance on my book and be able to put more money down.	- Через два або три місяці я отримаю аванс за свою книгу і зможу внести велику суму.
What about the house in Mount Kisco? Somebody else'll buy it by then.	Як щодо будинку в Маунт Кисько? Тоді його купить хтось інший.
Then there'll be other houses, Marilyn.	Тоді будуть і інші будинки, Мерилін.
Richard has a point. You're just beginning to look. - We're in no great rush. It's true.	Річард говорити справу. Ви тільки почали шукати. - Ми не дуже поспішаємо, це правда.
This has been a great learning experience for us, Marilyn. Talking to the real-estate agent. Looking at the houses. Talking to the loan officer at the bank. - It has been a learning experience. That's true.	Це для нас стало великою наукою, Мерилін. Розмова з агентом з продажу нерухомості. Огляд будинків. Переговори зі службовцем банку по кредитах. - Це був пізнавальний досвід. Правда.
I think you're doing the right thing Taking your time. Looking around. Especially with a purchase of this kind. You're talking about a lot of money.	Я думаю, ви поступаєте правильно. Не поспішайте. Озирніться навколо. Особливо при здійсненні покупки такого роду. Розмова йде про велику суму грошей.
We'll call Mrs. Martinelli and tell her to keep looking for us.	Ми зателефонуємо Місіс Мартінееллі і попросимо її продовжити пошуки для нас.

- And I'll call Mr. Riley at the bank and tell him we'll see him in a couple of months.	А я подзвоню в банк М-ру Рейлі в банк і скажу йому, що ми з ним зустрінемося через пару місяців.
And if you ever need Dad or me to help you... - We know. - You know we'll be there for you. - It's a Stewart tradition. We're a family.	І якщо тільки вам знадобиться допомога батька або моя ... - Ми знаємо. - Ви знаєте, що ми відгукнемося на ваш заклик про допомогу. У Стюартів такий звичай. Ми сім'я.